

CURRICULUM VITAE – PETRA VOLDÁNOVÁ, TRANSLATOR ENG, FR/TCH

Personal information

Surname and name Voldánová Petra
Address Prague, Czech Republic
Tel. +420 777 57 46 49
E-mail petra.voldanova@lupi.cz
Nationality/Mother tongue Czech



I work in Czech Republic as **freelance translator** (Reg. n. 70598410).

Language combinations

French – Czech
Czech – French
English – Czech
Slovak – Czech

Specialization

Mostly technical translations (almost but not only the automotive industry) and law translations. I do also commercial translations, translations in the domain of music, belles-lettres and psychology (medicinal translation).

Membership with professional organisations

Union of Interpreters and Translators – **JTP** (<http://www.jtpunion.org>). Member since 2009.

Education

2007- 2012 Charles University - Faculty of arts - **Psychology**
1996 –2001 Charles University - Faculty of arts – **Translation and interpretation of French** (university diploma)
1998 – 2001 2-years course of **Law French** on the Faculty of law

Professional experience

08/1999 – 12/1999 Assistance, translation and interpretation services for an importer of retarders (**Telma Paris** – translation of the technical and administrative documentation)
02/2000 – 04/2000 Translator, interpreter, assistant for the society of market exploration **VITAM CZ**
07-08/2000 Collaboration on the creation of the educational CD of French – **Landi Multimedia**
02/2000 – today Collaboration with the intermediary agency **2 G International** (interpretations, translations in very different domains)
09/2000 – 12/2000 Short-term attachment in France (**2 G International**)
02/2001 – 02/2002 Employed as an Commercial assistant, **Citroën Czech Republic** (importer)
02/2002 – today Collaboration with the translation agency **STAR Czech** (member of the international group **STAR Group Co. with the head office in Switzerland**; translation of the technical documentation from English and French, technical translations)
2009 **Czech localization of the user interface of the CAT tool Transit NXT**
2006 – today Translations of the psychological books for the publishing house **Grada**
2007 Translation of the novel Liberty bar by Georges Simenon

CAT tools

Transit XV, TermStar XV
Transit NXT, TermStar NXT

User expert

User expert – with this tool, I'm able to import the translations in the *.ttx
Trados format)

In Prague, 15th January 2012